



Company News

Promotion to Director – Ir Jerry Tse 晉陞董事 - 謝志偉先生

Jerry graduated from the University of Hong Kong in 2002 with honours degree in Electrical Energy Systems Engineering. He holds a Master Degree in Building Services Engineering and has been a Chartered Engineer for some years. He joined Talent as graduate trainee since his graduation in 2002. He worked as an Assistant Engineer and ascended up the stair to his last position as Associate Director in the Company. Through years of relentless hard work and focusing on projects' and clients' needs, he garnered countless compliments and appreciations from project teams. He developed an analytical mind and handled projects cautiously at a very early stage of his career. Jerry has been taking part in setting the directions and policies of the Company in recent years. This has eased our burden on the high demand of quality members for steering the Company. His experiences cover office tower, hotel, data centre, research facilities, shopping centre, large scale composite development etc. and he specializes in formulation of M&E schemes and analytical studies. His promotion bolsters the capacity of our Company's steering group, the trainings of our engineers and up keeping the technology edges of our engineering team.



謝志偉先生於2002年畢業於香港大學，獲電能系統工程榮譽學士學位，隨後獲取屋宇裝備工程學碩士學位及英國特許工程師資格已數年之久。謝先生從畢業起便加入滙智作為受訓畢業生，並從助理工程師做起，經歷多年努力，晉陞至早前的高級聯值董事職級。其過人的分析能力及謹慎的處事作風，經年累月的辛勤工作及專注於項目及業主的需要，已取得業主及項目團隊的信賴及好評。謝先生於近年參與公司的方向制訂及管理工作，這增強我們公司領導團的實力。謝先生的經驗涵蓋辦公樓、酒店、數據中心、科研設施、購物中心及大型綜合發展等，專長於機電方案研究、定案及系統分析。他的晉陞鞏固了我們的領導團、工程師的培訓及保持我們同事們緊隨科技發展的優勢。

Keeping Abreast of New Technology 與新科技並肩前行

Advancement in Technology, in particular, computer science and information technology, have been bringing the upheaval on our daily lives. We have been studying new technologies for the past 3 years and will continue the policy of encouraging colleagues to explore new applications to our industry. 12 topics were selected last year covering topics like fuel cell/biofuel technology, emerging trend of smart city, impact of climate change to building services, modular data centre etc.

M&E engineering, seems not directly related to the change, cannot evade from the impact. In the first 2 years, we had studied 25 topics including 5G technology and its applications to Building Services Industry, Authorizing Local Control to End Users in Buildings, Machine Learning & AI in Buildings etc. Briefing of the results of the studies were carried out which enabled other colleagues grasping the current and emerging trends of the technology evolutions.

Again, this continuing studies and learning can keep us abreast of the new technology. Studies were carried out in groups for 4-6 months. Results of the studies, findings and analyses were presented to other colleagues with the materials and the results uploaded in our server for sharing and retrieval. This enables our colleagues to appreciate the importance of keeping afresh of the technology advancements in our industry and also the cross fertilizations from other industries. We are in a process of institutionalizing the culture of questing for knowledge and advancements to our management system. We are applying part of the results of the studies in our designs.

科技進步，特別是電腦科學和信息技術，正為我們的日常生活帶來震盪。我們在過去三年鼓勵同事對新科技進行研究學習，並會繼續這個政策，以拓展新技術的應用。去年同事共選了12個課題進行研究，計有燃料電池及生物燃料電池、智慧城市的趨勢、氣候變化對機電的影響及對應、模組式數據中心等。



建築機電工程，看來並無直接關連，亦難以逃離其影響。在起始的兩年中，我們研習了25個主題，包括5G技術及其在機電行業中的應用、對最終用戶的控制授權、建築機電的機器學習和AI等。對研究結果進行了簡要介紹，從而使其他同事能掌握到當前的技術發展和新興趨勢。

這種不斷鑽研和學習，再次使我們緊隨新技術的步伐。同事分為多個小組，分組進行4-6個月的研究，再向其他同事發表研究和分析結果，研究材料和結果已上傳到我們的服務器，供同事共享和翻查。這使我們的同事能夠認識到緊貼行業技術及與其他行業的交叉學習的重要，我們正在將這學習及探索養成一種文化，融入管理體系中，並將部份成果應用到我們的設計中。

HKIE Scheme A Trainees 香港工程師學會大學畢業生訓練計劃“A”



To cope with our future needs for sufficient supply of high caliber engineers, we continue to enroll graduate trainees in the past 2 years. Mabel graduated from the Hong Kong Polytechnic University in 2020 studying Building Services Engineering. Tony, Ka Hei and Hugo all graduated from the HK University of Science and Technology studying Mechanical Engineering. Tony joined us as a Graduate Trainee in 2019 while the other 2 joined us as Graduate Trainees in 2020. We have difficulty in filling up all the training placements in these 2 years although the growth of the Company has not been seriously

impeded. On the other side, we can still maintain a low staff turnover rate and high morale. We strive to maintain a balance of works and lives of our colleagues to avoid burning out. We hope that we can maintain this work-life balance policy and make lives enjoyable.

為公司日後發展做好人才儲備，我們過去兩年繼續招聘剛從大學畢業的受訓生。丁美玲來自香港理工大學，修讀屋宇裝備工程學士課程，2020年加入公司。鄺耀林、陳嘉熙、黃禧然均畢業於香港科技大學機械工程系，耀林於2019年加入公司，其餘兩位於2020年加入公司。這兩年間招聘大學畢業生加入培訓計劃遇到困難，雖未對公司營運及發展帶來重大障礙，但仍要慎重面對及正視。然而，我們仍維持低員工流失率及高工作士氣，我們致力維持一個工作與生活均衡的狀態，並期望這工作及生活均衡的政策能夠持久，達至身心暢快。



PROJECT 項目

Projects Completed Recently (近期竣工項目)

Park Reach, Residential Development in Yuen Long, H.K.

住宅項目“尚悅·方” - 香港·元朗

The premise is a low density single tower 8-storey boutique residential towers with total floor area of 1,800m². The development consists of club house, residential facilities, landscape garden and retail shops. The developer was keen on enhancing the usable area. Flats are designed in open and one room type which are suitable for single or young couple. Talent carried out M&E design, especially the Staircase Pressurization System to solve the imperfect site location. The whole project was completed and put into use in mid of 2019.



項目為一幢低密度八層高的精品住宅發展，面積約1,800m²。本發展包括會所、住宅設施、園林設施及商店。項目業主為提高可用面積，住宅單位以開放式及一房型設計，切合單身及青年夫婦。滙智提供機電設計，特別是樓梯增壓系統，以解決發展項目的地理條件不足。項目於2019年中完工並投入使用。

Electrical Circuit Improvement Surveying, Discrimination Analysis and Subsequent Upgrading for Refinitiv Data Centre at YCK Building, Shatin, H.K.

Refinitiv 數據中心電力裝置級聯保護分析及改善工程 - 香港·沙田



Since 2014, we have been appointed by Refinitiv (Formerly as Thomson Reuters) to conduct series of projects for the improvements and specialist studies of the mechanical & electrical systems of the data centre in Shatin including hot/cold isle analysis, CFD analyses, alternative fire safety measures etc. The data centre is with total floor area of 1,500m². This project is to review and provide suggestions for the electrical discrimination of existing electrical system and possible allowance of spare capacity for future expansion together with subsequent upgrading works. Talent carries out M&E design and project administration for the project.

自2014年起，我們受聘於Refinitiv (前身為湯森路透)，為其沙田之數據中心進行一系列機電系統提升工程及專項研究，包括冷熱通道分析、計算流體力學CFD、消防安全研究等。數據中心總面積為1,500m²。本次工程範圍為現有電力裝置級聯保護進行分析及整合現有負載，以預留容量予將來擴展數據中心，並進行隨後的改善工作。滙智負責機電設計及項目管理工作。

Alteration, Additions, Repairs and Improvement Works (AA&I Project 2019-2020) for Hong Kong Baptist University, Kowloon Tong, H.K.

香港浸會大學翻新改造工程2019-2020年度 - 香港·九龍塘

The project consists of the conversion of existing offices, meeting rooms and light duty laboratories of existing Cha Chi-ming Science Tower into heavy duty research / integrated science laboratories to support the medium term teaching and research needs and development of the Faculty of Science. Modification/upgrading of associated existing building services and addition of fume stacks at external façade were carried out at the same time. 16 new laboratories with total area of 620m² were completed. Works were separated into different phases to suit the class schedules. Talent carried out M&E design, coordination for operational needs and project administration for the works. The laboratories came to operation in the 4th quarter of 2020.



Another AA&I Project for 2020-2021 is commissioned which comprises the improvement works to the Main Entrance of Shaw Campus, improvement works to lift lobbies of David C. Lam Building and Wing Lung Bank Building for Business Studies. Addition of information display systems, enhancement works for security and access control system, and modernization of existing lifts are to be carried out at the same time. The whole installation is expected to be completed in the 2nd Quarter of 2022.

項目為查濟民科學大樓的現有辦公室、會議室及輕型實驗室改造為重型研究/綜合科學實驗室，以支援理學院的中期教學、研究的需求及發展。工程包括為相關現有機電系統進行改造及提升，並在外牆加設供實驗室排煙櫃用之風管暨井。新增實驗室共16間，總面積約620m²。為配合校園的上課時間表，翻新改善工程分多個階段進行。滙智為本項目進行機電設計、協調校園運作要求及項目管理工作。新造實驗室已於2020年第四季度投入使用。

隨著這項目的完成，我們又獲聘為2020-2021年度翻新改造進行機電顧問工作。為邵逸夫校區正門進行改善工程，並翻新改造思齊樓和永隆銀行商學大樓的相關電梯大堂。工程同時於大堂增設資訊顯示系統、改善安保和門禁系統，並為現有電梯進行優化工作。整項工程預計在2022年第二季度完成。

Installation of Air-conditioning System at Tai Wai Market, Tai Wai, H.K.

大圍街市加裝空調系統工程 - 香港·大圍



New central chiller plant, air-conditioning and mechanical ventilation system, separate transformer and main power supply system were added to the market together with the associated improvement works providing an enhanced operating environment and invigorating a facelift to the market. The area of market is about 4,000m². Building Information Modeling (BIM)

has been used extensively for layout configuration and combined building services coordination with due consideration of the existing constraints in the market. Phasing planning and as-built modelling at construction stage were enhanced by the BIM models. With the effort from the project team, the project has been completed in September 2020 as scheduled.

項目為街市加裝中央制冷機、空調及通風系統、獨立變配電裝置及供電系統，並進行相關改善措施，以提升街市的營運環境及帶來煥然一新的觀感。街市面積約4,000m²。項目廣泛使用建築資訊模型(BIM)作建築佈置及機電管道綜合協調，並周詳考慮現有街市的限制，應用施工階段的分階段劃功能及竣工模型制作等。經過工程團隊的通力合作，項目得以在2020年9月如期完工。

ArchSD Minor Works Term Consultancy – Mui Wo Lai Chi Yuen Cemetery Extension & Advance Promenade on Shing Sai Road, Central – H.K.

建築署小型工程顧問項目：梅窩禮智園墳場擴建項目及中環成西路海濱長廊 - 香港

Among the projects we had commissioned, the construction of Mui Wo Lai Chi Yuen Cemetery Extension and Advance Promenade at Shing Sai Road were completed this year under this ArchSD Minor Works Term Consultancy. The Mui Wo Lai Chi Yuen Cemetery Extension is an outdoor open space sited on a newly constructed elevated platform of around 232m². The extension comprises the provision of around 790 niches and a all in one joss paper burner system which helps to relieve demand of cemetery facilities by public. Whilst the Advance Promenade is a leisure public open space for the users with pet garden, toilets and ancillary facilities. Total site area is around 6,000m². Talent carried out M&E design and project administration, including provision of plumbing & drainage, lighting, and power supply systems, etc.



建築署小型工程顧問去年完成的項目，包括梅窩禮智園墳場擴建項目及新建的成西路海濱長廊。梅窩禮智園墳場擴建項目位於室外露天場所，坐落於一幅面積約為232m²的新建高架平臺上，主要配備約790個骨灰龕位和一個全功能香衣紙燃燒系統，有助於緩解公眾對墳場設施的需求。海濱長廊為使用者提供休閒的公共使用空間，包括提供寵物花園、洗手間設施和輔助設施等，場地總面積約為6,000m²。滙智負責當中機電設計及施工管理，並增設給排水系統、照明及供電系統等。

Villas at TMTL 512, Lok Chui Street, Tuen Mun, H.K.

樂翠街別墅 - 香港·屯門

The development comprises 2 luxury villas together with carpark, landscape garden and swimming pool. The site area is about 1,100m² and the total domestic floor area is around 1,300m². The villas are facing the sea with direct access to a beach having a feel of coastal living. Although they are not solitude and isolated from nearby communities, they still preserve an environment far from clamor. Watching the afterglow of sunset on the horizon is really a blessing especially with the beloved.



本發展包括2幢豪華別墅、停車場、園林設施及泳池。佔地面積約1,100m²，住宅總面積約1,300m²。別墅朝海，後園連接沙灘，頗有法北海邊小屋的氣氛。所處位置雖不算遠離市集或清幽，但絕不處於喧鬧之地。能與所愛共覽夕陽，實為一種祝福。

Extension and Renovation Works for Christian Alliance P.C. Lau Memorial International School, Kowloon City, H.K.

宣道會劉平齋紀念國際學校翻新改造工程 - 香港·九龍城

The international school converted from the campus of a conventional school comprises a 6-storey classroom block, a 3-storey auditorium, and an outdoor playground. The renovation works for existing classroom block and assembly hall include the addition of lifts and upgrading of the M&E installations for classroom, library, activity room etc. With the efforts of the project team, the renovation was completed in August 2020 and put into operation before the start of the new academic year, providing teachers and students with a graceful and comfortable learning environment.

宣道會劉平齋紀念國際學校改建自一所傳統學校的校舍，由一座6層教學樓、一座3層禮堂及一個室外球場組成。項目為現有的教學樓及禮堂進行翻新改造工程，包括新增電梯，為課室、圖書館、活動室等設施進行各項機電系統的提升。在工程團隊的合作下，項目於2020年8月完成，於新學年開始前投入服務，為老師及學生們提供優雅及舒適的學習環境。

Gucci Stores in China

古馳名店 - 中國

Following the completion of M&E design for over 50 Gucci Stores in China in recent years, we continued to work on Gucci stores in China under the term of a serial contract. In 2020, we have completed 3 Gucci Stores in Sanya (684m²), Shenyang (99m²) and Tianjin (446m²) in China. Currently over 11 Gucci Stores are commissioned and will be completed in this year. We hope that we can become the long term partner with the client and the interior designer by providing technical expertise and close attendance to the projects.



繼近年完成超過50間於中國的古馳名店的機電設計，我們繼續服務古馳，為古馳在中國的其他分店進行機電顧問工作。2020年我們再次完成3間分店，分別位於三亞(684m²)、瀋陽(99m²)及天津(446m²)。現時已在進行設計的古馳名店有11間，並預計在2021年內完成。我們希望能藉著專業技術、超凡能力及工作上的專注，成為業主及設計師的長期合作伙伴。

Pre-school for ISF Academy in Kennedy Town, H.K.

弘立幼稚園堅尼地城新校舍 - 香港·堅尼地城

The project is to convert and renovate the podium floors of existing residential tower to a kindergarten. The design is characterized by a concept “children learning by playing”. The total floor area is about 1,200m². Talent carried out M&E design and project administration for the project. The Pre-School was awarded the Gold Prize in the category “Excellent Architecture – Interior Architecture” of the German Design Award. The new campus came into operation in the 1st quarter of 2020.



項目為現有住宅大廈的地面和一樓的商業樓層改建成新校舍，設計意念是讓幼兒能夠寓學於遊戲。校舍面積約1,200m²，項目包括改造現有制冷系統，並相應的機電改造。項目榮獲德國設計獎“優秀建築 - 室內建築”的金獎。滙智很榮幸與項目團隊合作，新校舍已於2020年第一季度投入使用。

Super high rise office tower in Harbin, Jilin, China 哈爾濱超高层辦公樓 - 中國·吉林·哈爾濱 (華廈幸福)

CFLD Harbin Office Tower is a 200m high commercial office tower with total floor area of around 80,000m². Extremely cold region poses some challenges in building services design especially for HVAC systems. Building Information Modeling (BIM), again, will be used for generating M&E combined services drawing (CSD) in 3D model. This helps to provide a better coordination platform with other building professionals both in design and construction stages.



華廈幸福哈爾濱200m高辦公樓所包含的商業總面積為80,000m²。項目位於極端寒冷地區，增加了機電設計的難度，尤以空調採暖設計為甚。滙智負責本項目的機電系統設計及項目管理工作。本項目將再次使用建築資訊模型(BIM)製作機電管道綜合圖紙，當中三維圖紙將更有效與各建築專業協調設計及改善施工。

HKSTP - Robotic Centre 2.0E & City-U Cerebro-cardiovascular Health Engineering, H.K. 機械人技術促進中心及城市大學心腦血管健康工程學研究中心 - 香港·科學園



The project comprises fitting-out works for Robotic Catalyzing Centre in Building 5W and Cerebro-cardiovascular Health Engineering in Building 17W & 19W in The Hong Kong Science and Technology Park. The areas of the centres are 517m² and 680m² respectively. The Robotic Catalyzing Centre provides comprehensive infrastructure to support robotics-related project at the prototyping and pre-production stages. The centre of Cerebro-cardiovascular Health Engineering provides

solution for real-world healthcare problems and addresses the current pressing needs for cardiovascular diseases (CVD). The major scope of works includes modification of the existing Landlord's M&E provisions and design of new M&E installations to meet the user requirements and interior layout.

項目為科學園機械人技術促進中心及城市大學心腦血管健康工程學研究中心改造工程，面積分別約517m² (位於5W樓)和680m² (位於17W及19W樓)。機械人技術促進中心提供完善的基本設備，支援機械人科技的原型製造及投產前階段的工作。城市大學心腦血管健康工程學研究中心研發創新科技，以應對目前防治心腦血管疾病的急切需要，項目包括變更現有制冷系統，並相應的機電改造。

Proposed A&A Works for Garden, Sham Shui Po, H.K. 嘉頓翻新改造項目 - 香港·深水埗

We are engaged in the Mechanical & Electrical consultancy services for the proposed A&A works of this Grade 2 historic and well-known local landmark building in Sham Shui Po. The current building consists of factory with a restaurant, functional in design and featuring typical modernist architectural element with the clock tower as an iconic feature which was constructed between 1951 and 1960. Project works shall include enhancement of the existing façade, renovation of ground floor to second floor with total area of approximately 3,000m².



我們很榮幸獲聘為此位於深水埗之著名地標並確定為二級歷史建築物進行機電設計，現有建築物建於1951年至1960年之間，由廠房、餐廳等組成，其設計具有功能性、現代主義建築元素並以鐘樓為標誌。項目包括對現有外牆進行翻新改造，並對地面層至二層進行翻新，總改造面積約為3,000m²。

Transitional Housing at Junction of Hoi Kok St. & Hoi Hing Rd. (Yan Chai Hospital), Tsuen Wan, H.K. 仁濟醫院過渡性房屋於荃灣海興路與海角街交界 - 香港·荃灣



The project comprises approximately 120 flat units with the site area of 3,300m². The design shall use the pre-cast box culvert and circular culvert to form flat units. Modular Integrated Construction (MiC) method will be adopted. Talent carries out M&E design and project administration for the project.

項目為“仁濟醫院社會房屋試驗計劃”中的過渡性房屋，提供約120個住宅單位，佔地面積約3,300m²。設計採用預製的箱形和圓形水管去組合住宅單位，項目採用組裝合成建築法(MiC)進行，滙智為本項目進行機電設計及項目管理工作。

Residential Development in Tung Chung, H.K. 東涌住宅發展 - 香港·東涌

The development comprises 3 blocks of 10-storey residential towers together with clubhouse, basement car parks and landscape garden with site area of 4,450m² and gross floor area of 8,900m² approximately. The challenge of this project is on the rights of ways provided to the two areas under different ownerships within the site. Schemes are devised to minimize the impact on the project. This is the first project that Talent works with the client and the architect. Talent carries out M&E design and project administration for the project.

項目由3幢10層高住宅組成，並設置會所、地下停車場及園林設施，場地面積約4,450m²，建築面積約8,900m²。項目的挑戰在於預留通道供地塊內的兩處屬於其他業權的物業，設計需考慮降低這因素對地塊使用的限制。這是滙智與業主及建築師合作的首個項目。滙智在項目中負責機電設計及項目管理工作。

Forum 66, Phase 3 Serviced Apartment Towers, Shenyang, Liaoning, China

瀋陽恒隆市府廣場(三期)服務式公寓 - 中國·遼寧·瀋陽



The Serviced Apartment Towers in Phase 3 development of the Hanglung Shenyang Forum 66 comprises 4 Serviced Apartment Towers of 178m to 205m high with total floor area of 140,340m². Building Information Modeling (BIM) is used for generating M&E combined services drawings (CSD) in 3D model. This helps to provide a better coordination platform with other building professionals in both design and construction stages. Talent carries out M&E design and project administration for the project. Shenyang is situated in a region of extreme cold weather with the lowest extreme temperature of -29.4°C. Due design considerations and suitable anti-freezing measures are to be provided. The M&E design is keen on energy conservation and the project will target at LEED GOLD rating together with the Chinese Green Building Evaluation Label at 2-star standard.

瀋陽恒隆市府廣場三期項目包括4座由178m至205m高的酒店式公寓樓所組成，地上總面積為140,340m²。本項目使用建築資訊模型(BIM)製作機電管道綜合圖紙，達至能有效地與各建築專業協調設計及改善施工。滙智負責本項目的機電系統設計及施工管理工作。瀋陽位於極端寒冷區域，最低極端溫度達-29.4°C，故設計特別考慮嚴寒影響及提供恰當的防凍措施。項目旨在取得能源與環境設計先鋒(LEED)金級認證及中國綠色建築評價標識2星綠色建築，故機電系統設計上更需採用環保節能措施。

Langfang No.1 Commercial Development, Guan, Hebei, China 廊坊1號商業項目 - 中國·河北·固安 (華廈幸福)

Langfang No.1 Commercial comprises shopping mall and carpark with total floor area of around 200,000m². There are 3 residential towers rest on this podium mall and are not within our scope of service. Talent carries out conceptual design and the checking of extended preliminary design and detailed design. In reaching the M&E schemes, a number of system comparisons, analyses, studies and applications of new concepts are carried out for reaching optimum solutions. This project is under fast track design and construction program and will be completed in 2023.



華廈幸福廊坊1號商業項目包括購物中心及停車場，面積約200,000m²，其上設三幢住宅大樓(不在本司設計範圍)。滙智負責商場及車庫的方案設計，並擴初及施工圖的審核。滙智進行多項機電系統比較及專題分析，應用新概念，以達到最佳方案。項目採用快速設計與施工計劃，預計能於2023年完工。

Office Building at 57-59 Kwok Shui Road, Kwai Chung, H.K. 葵涌國瑞路57-59號商業辦公大樓改造工程 - 香港·葵涌



This industrial building turned office is a 12-storey building with total floor area of around 9,600m². The renovation and upgrading for the entire building comprise carpark, food and beverage outlets and office area. Works include modification of existing MVAC system, replacement of lifts and modification works of other M&E services, together with the associated works arising from the complete repartitioning of office areas, and enhancement of building façade. This is the first project Talent working with the client.

物業為早期的工業大廈改裝而成的商業辦公大樓，面積約9,600m²，改造後含停車場、增加餐飲樓層、重新翻新辦公樓層及改造外牆。改造工作包括變更現有制冷系統、更換升降機、全部辦公層重新劃分間隔的相應機電改造，並外立面的改善等。這是滙智為業主進行的首宗項目。

Commercial / Residential Development at 3-7 St Francis Street and 61 Queen's Road East, Wanchai, H.K. 聖佛蘭士街3-7號及皇后大道東61號商業/住宅發展 - 香港·灣仔

The development consists of one block of 24-storey residential tower with shops and clubhouse on lower floors with total floor area of around 2,600m². Open kitchen design is adopted for studio flats in considerations of modern look and flexible area usage. The scope of consultancy includes M&E design and project administration. This is the closest site we have ever commissioned which is on the same street of our office!



項目由1幢24層高住宅樓、商舖及會所組成，總面積約2,600m²。單位採用開放式廚房設計，以達至時尚及較富彈性的空間運用。顧問服務包括全部機電系統設計及項目管理。我們從未如此靠近施工現場，地塊與本司在同一街道之上！

Modernization of Aberdeen Market, Aberdeen, H.K. 香港仔街市和熟食中心現代化工程 - 香港·香港仔



The Hong Kong government launched the 10-year "Market Modernization Plan" in 2018. The Aberdeen Market, which has been in operation for nearly 40 years, is the first key project of the modernization plan. The renovation works mainly include the installation of air-conditioning system, reorganization of the 4-storey Market and cooked food center with total area of around 5,700m². The exterior outlook of the Market will also be upgraded to make it appealing.

After the renovation, the number of stalls in the Market will decrease but the average size of the stalls will grow bigger. The Market will become neat, orderly, clean, bright and dry. The renovation works are expected to start in the 3rd quarter of 2021 and will be completed in 2022.

香港政府於2018年推行為期十年的「街市現代化計劃」。啟用近40年的香港仔街市是現代化計劃的首個重點項目。翻新改造工程主要包括加裝空調系統、重整4層高，總面積約為5,700m²的街市和熟食中心，街市外牆亦會進行翻新。全面翻新後，香港仔街市攤檔數量減少，但各攤檔面積將有所增加。街市環境將會改進為整齊有序、潔淨、明亮、乾爽。工程預計在2021年第三季展開，並於2022年完工。

Sailing Continues
繼續航行



After changing hand to Rob Leighton, the former company sailing craft Eagles Quest II (a 58ft Tayana Cruiser) continued her mission for taking underprivileged youngsters to experience sailing in Philippines. Rob, a devoted christian coming from America, uses the craft for sailing ministry. On the other side, our sailing in Hong Kong after handing over of the boat does not stop at this point. We have acquired part of the shares of another sailboat Xakanaxa for continuing our sailing and team building works.

Xakanaxa is a Bavaria 42 coastal sailboat characterized by her limited capacities of fuel tanks and water tanks.

However, the boat is good for training as it is light and responsive to steering changes and sail adjustments. Comparing the boat with EQ2 may elicit our lamentation on the former brilliance of our sailing history of rounding the world through Arctic Ocean. Meanwhile, we would forget the past and focus ahead using Xakanaxa for building another bright future.

In the yearly mega sailing event in HK just passed, the Around the Island Race, Xakanaxa completed the race with mostly novice sailors. Due to unfavorable wind and swell conditions, almost 40% of the 240 contesting boats could not finish the race before deadline. We will continue to build up our skill and get to know the temper of the boat. We strive together to sail ahead.

在轉手到羅布·萊頓 (Rob Leighton) 後，前公司帆船探索鷹號Eagles Quest II (58呎的Tayana 58DS巡帆船) 繼續她的使命，帶著菲律賓貧苦青少年體驗帆船。美國人羅布是一位虔誠的基督徒，他使用探索鷹號進行帆船事工。另一方面，帆船移交後我們在香港的帆船活動並沒就此結束。我們已經購置了另一艘帆船Xakanaxa的部分股份，以繼續進行航海活動和團隊建立的工作。



Xakanaxa是艘Bavaria 42近岸帆船，其特點包括有限的油箱和水箱容量。由於該船較輕，對舵向和帆繩的調整反應靈敏，因此非常適合訓練。若將Xakanaxa與EQ2進行比較，可能令人黯然，皆因EQ2帶著穿越北冰洋及航海世界的輝煌歷史。然而，我們會忘記過去，專注面前，使用Xakanaxa構建另一個光輝的未來。

在剛過去的一年一度香港帆船盛事“環島帆船賽中”，Xakanaxa帶著新手們完成了賽事。由於不利的風浪條件，240艘競賽船中有近40%未能在限時前完成比賽。我們將繼續提高自己的技能，並了解船隻的性情，務要精益求精，努力航航。

Activities Amidst Pandemic
新冠肺炎大流行下的活動

For many people, 2020 has been like no other in recent memory. The only similar experience for people living in HK was the SARS pandemic in 2003 but of much shorter duration. Public health restrictions caused by COVID-19 pandemic have led to cancellation of celebration of festivals, races, regattas, concerts together with closures of gym rooms, swimming pools, cinemas and other places. This also affects our yearly team building vacations and other activities.



Despite the changes caused by the pandemic, we would find ways to alleviate its effects and keep our lives more or less to usual states. In fact, seeking out activities to up-keep our health may be even more important. Doing some exercises we enjoy can distract us from the problems, maintain our immune system and sustain speedy recovery even infected.



When activities are near where we live and allow plenty of spaces among us, outdoor activities pose a lower risk of the spread of the virus than indoor activities.

In accordance with the ASHRAE Position Document on Infectious Aerosols published in April 2020, the prime precautions for mitigating the risk of being infected are by reducing the exposure to infectious aerosols. Aerosols of size <math><10\mu\text{m}</math> (as reference, size of cigarette smoke ranges from 0.1 μm – 1.0 μm) can stay airborne for extended periods from minutes to days. They can be controlled by air distribution,

ventilation dilution, air flow pattern or pressurization. Another strategy is to capture the aerosols and treat with filtration and sterilization. Confined space with little air movement is prone to the transmission of infectious aerosols from primary host to secondary hosts. Decreasing exposure of secondary hosts to aerosols and intermediary fomite such as doorknobs, buttons, handrails are important to curtail the spread. With these in mind, our activities would mainly be airy outdoor spaces with safe distances among people. Activities such as running, hiking, golfing, kayaking, sailing all have high potential of avoiding the transmission of pandemics but keeping safe distance and wearing face mask are utmost important. When regulation allows, we keep practicing such sports to keep our minds and bodies fit. For indoor activities if we cannot evade, we have to take into consideration of the transmission of infectious aerosols and therefore, abstain from staying in confined spaces such as compact vehicles especially those without good filters, stagnant space or space with air movement conducive to the propagation of aerosols. We hope that the situation will improve very soon and we can be back to normal life again.

對大多數人來說，2020年在近代人的記憶中是獨一無二的。對於香港人而言，唯一類似的經歷是在2003年的SARS非典型肺炎，但歷時短得多。由COVID-19大流行引起的公共衛生限制導致節慶、比賽、帆船賽、音樂會等均予取消；並關閉健身房、游泳池、電影院和其他活動場所，這已影響我們每年為團隊建立而舉行的旅遊和其他活動。

儘管疫症引起了各種變化，我們仍設法減輕其所造成的影響，使生活或多或少保持正常狀態。事實上，尋找維持我們健康的活動可能更為重要。做一些我們喜歡的運動，可以分散我們的注意力，維持我們的免疫系統，甚至即使受感染也能迅速康復。當活動靠近我們住處，且能留有足夠空間時，這些室外活動比室內活動傳播病毒的風險要低。



根據2020年4月發布的《ASHRAE關於傳染性氣浮物的立場文件》(ASHRAE為美國暖通空調學會的簡寫)，減輕感染風險的主要預防措施是減少暴露於傳染物。直徑小於10 μm 的氣浮物(作為參考，香煙煙霧的直徑範圍從0.1 μm 至1.0 μm)，可以在空氣中停留數分鐘至數天。其應對可通過空氣分送、通風稀釋、氣流組織或增壓來控制。另一種策略是捕獲氣浮物並進行過濾和殺菌消毒處理。空氣流動少的狹窄空間易於傳播氣浮物，從主要宿主傳播到次要宿主，減少次要宿主暴露於氣浮物和接觸中間污染(如門的把手，按鈕，扶手)，對減少傳播極其重要。考慮到這些因素，我們的活動主要在通風良好的戶外空間進行，人與人之間應保持安全距離。跑步、遠足、高爾夫球、獨木舟、帆船等活動均具減少病毒傳播的潛力，而保持安全距離和配戴口罩卻是自律的行為。在法規允許的情況下，我們會繼續進行此類運動以保持身心健康。對於室內活動，若我們不能規避，則必須考慮減少氣浮物的傳播措施及避免停留在該等場所。因此，不要留在狹窄的空間，例如小型車輛，特別是沒有良好過濾網的交通工具，呆滯的空間或空氣流動有利於氣浮物傳播的空間。我們希望情況將很快得到改善，讓我們可以恢復正常的生活。

Mountain Trekking in Caucasus 2021
2021 高加索登山旅遊

Subsequent to the mountain trip to Kyrgyzstan in Central Asia in 2019, we could not continue our mountain trip to Georgia last year due to the prevalence of the Covid19 pandemic throughout the world. This year, we will keep our last year plan on choosing a trip starting from 10 days to 16 days to Georgia which can suit most of our colleagues and friends. The trip to Caucasus covering Georgia, Azerbaijan and Armenia. However, if the war between Azerbaijan and Armenia persists, we may switch to other mountain or keep the trip solely for the mountain and en-route to other nearby destinations for touring. Our current plan is to trek Mt. Kazbek (5,047m) in Georgia in the summer of 2021. Mt. Kazbek is situated at the North due East of Georgia close to the boundary of Russia in Caucasus region. It is an entry grade snow capped mountain. Though no technical climbing skill is required, it is physically demanding as the team has to ascend 1400m in 1 day at high altitude and therefore, needs certain acclimatization ability as well. The team will engage local mountain guides (but not porters) to help reaching the summit. Full course will take 16 days including touring in 3 countries while 10 days would be a minimum including touring in Georgia.



Caucasus is a region of mixed cultures with North Caucasus under the influence of Scythia and Southern Russia, and South Caucasus under the influence of Persia, Anatolia and a brief period by Assyria. The region connects Caspian Sea in the East to the Black Sea in the West. It was the battlefield in the 2nd World War between Nazi Germany and the Russian Red Army for a campaign to seize Stalingrad. Azerbaijan is a muslim country of benign Shiite while Georgia and Armenia are countries of Orthodox Christianity. Our trip will experience the unique cultures in these countries including some UNESCO sites. Land of Noah, as they called, is close to Turkey in Armenia overlooking the Mt Ararat where the Noah Ark reposed after the flood according to the Book of Genesis in the Bible.

As folklore says, the first red wine was fermented probably in Armenia and steadily produced in Armenia. We had tried Georgia wine in Central Asia and found it to be good value for money. This time, we can try more and indulge ourselves in the realm of Dionysus.

For detail of route, scenic spots and budget, please visit our website.

繼2019年前往中亞吉爾吉斯的登山旅遊後，由於2020年新冠肺炎大流行，去年我們無法按原計劃成行到格魯吉亞登山。今年，我們會選擇去年的計劃舉辦10天到16天到格魯吉亞的行程，適合大多數同事和朋友參與。我們計劃前往高加索地區，包括格魯吉亞、阿塞拜疆和亞美尼亞。然而，若阿塞拜疆與亞美尼亞之間的戰爭持續，我們將更改往其他山峰，或保留格魯吉亞登山行程，然後再前往其他就近的旅遊地區。我們計劃於2021年夏季登上格魯吉亞的卡茲別克Kazbek (5,047m)。卡茲別克位於格魯吉亞的北偏東，靠近俄羅斯邊界，這是一座入門級雪山。儘管不需要攀登技術，但1天內於高海拔地區攀升1,400m的體能要求甚高，並且需要一定的高山適應能力。我們將聘請當地的高山嚮導(但不準備僱用背夫)來幫助登頂。整個旅程需時16天，包括遊歷3個國家，而最少的10天行程則包含格魯吉亞旅遊時間。

高加索地區是混合文化之地，北高加索地區受到斯基台和俄羅斯南部的傳承，南高加索地區受到波斯、安那托利亞和亞述(短暫)的影響。該地區東部接鄰黑海、西部毗連黑海。在第二次世界大戰中納粹德國與俄羅斯紅軍之間，為奪取斯大林格勒而引發的激戰戰場。阿塞拜疆是一個溫和什葉派的穆斯林國家，格魯吉亞和亞美尼亞則是東正教國家。我們的行程將體驗這些國家的獨特文化，包括一些聯合國教科文組織遺址。正如傳統所述，「挪亞方舟」在靠近土耳其的亞美尼亞內，遙對「亞拉臘山」，根據聖經《創世記》，挪亞方舟在洪水退卻後停於此山。

另據民間傳說所講，第一瓶紅酒可能在格魯吉亞釀製，又有說法紅酒在亞美尼亞批量生產。我們在中亞嘗試過格魯吉亞的紅酒，真的物超所值。這次，我們可以嘗試更多，沉醉於狄俄尼索斯的境地。



Head Office: Unit 203, 2/F, Dominion Centre, 43-59 Queen's Road East, Wanchai, Hong Kong
總公司 香港灣仔皇后大道東 43-59 號東美中心 2 樓 203 室
t: +852 2838 9133 f: +852 2836 0750 e-mail: info@talentme.com
web-site: www.talentme.com

Beijing: Unit 1A-223, Gemdale City Crown, No.2 Li Yuan Li North Street, Chaoyang District, Beijing, China.
北京 北京朝陽區力源里北街2號院金地名京商業樓 1A-223 室 郵編: 100025
t: +86 10 6568 1429 e-mail: bj@talentme.com

Shanghai: Room A, 2/F, 586 Panyu Road, Changning District Shanghai, China
上海 上海市長寧區番禺路 586 號東方商務大樓 2A 室 郵編: 200052
t: +86 21 5108 5770 f: +86 21 5258 3100 e-mail: sh@talentme.com

Chengdu: Unit 3, #2, Building 268, No. 151 Shuangqiao Road, Chenghua District, Chengdu, Sichuan, China
成都 四川省成都市成華區雙橋路 151 號 268 棟 2 單元 3 號
t: +86 28 6202 3391 e-mail: chengdu@talentme.com